

## ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ PHILOLOGY

---

**НИКОЛАЙ ДЖАВАХИШВИЛИ\***

*Доктор исторических наук, профессор Института истории Грузии при факультете гуманитарных наук Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили; главный научный сотрудник Отделения новой и новейшей истории Института истории и этнологии имени Иванэ Джавахишвили, иностранный член Латвийской Академии наук*

*nikolai.javakhishvili@tsu.ge*

ORCID: 0000-0003-0913-6230

DOI: 10.54503/1829-4073-2023.2.162-174

## ПРОСВЕТИТЕЛЬ АРМЯН – ОВАНЕС ТУМАНЯН И ГРУЗИЯ

*Посвящается 100-летию со дня  
смерти Ованеса Туманяна*

**Ключевые слова:** Туманян, Грузия, грузины, армяне, Тбилиси, Табидзе, Робакидзе.

### **Введение**

История грузино-армянских отношений берёт свое начало задолго до Рождества Христова. Грузинские цари придавали огромное политическое значение тесным связям с армянами, жившими за южной границей Гру-

---

\* Հոդվածը ներկայացվել է 19.05.23, գրախոսվել է 25.07.23, ընդունվել է փաշարդարձ-  
յան 28.08.23:

зии, и старались поддерживать с ними добрососедские, дружественные отношения.

В свою очередь, армянский народ, который из-за постоянных нашествий соседних стран потерял свою государственность, также всячески стремился поддерживать тесные связи с грузинским народом, сохранившим свою государственность до начала XIX века, несмотря на тяжелейшие обстоятельства. Воины-армяне верно служили грузинским царям, которые не обделяли их своей милостью и благодарностью.

### ***О происхождении Ованеса Туманяна***

Достойный сын армянского народа, великий писатель, переводчик, общественный деятель, национальный поэт Армении – Ованес Тадевосович Туманян (1869–1923) являлся истинным другом Грузии. Он родился в селе Дсех Лорийского участка Борчалинского уезда Тифлисской губернии (позже – Туманянский район, а ныне – Лорийская область в составе Армении), в семье священника Армянской Апостольской церкви<sup>1</sup>.

Согласно родовому преданию, Туманяны происходят от ветви одного из крупнейших армянских нахарарских (т.е. дворянских) родов – Мамиконянов, правивших в IV–VIII веках. Мамиконяны владели обширными территориями в Тао (по-армянски – Тайк) и Тароне, а в позднем средневековье – мелкими княжествами в районе Дсеха (в Лори) и Урцадзора (Айрарат). С IV века они в наследственном порядке занимали должность верховного военачальника Армении.

Существуют разные версии происхождения рода Мамиконянов. Сами Мамиконяны утверждали, что они происходят из царского рода области Чен/Ченк<sup>2</sup>, которая находится на исторической территории юго-западной Грузии и по-грузински называется «Чанети» («ჭანეთი»). Эта провинция, которая более известна под названием – «Лазика/Лазона» («ლავიკა/ლავონა») или под термином персидско-турецкого происхождения – «Лазистан» (по-грузински – «Лазети»/«ლავეთი»), т.е. страна («стан») лазов, тех же чанов, ныне находится на северо-востоке Турецкой

---

<sup>1</sup> [https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,\\_Ованес\\_Тадевосович](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,_Ованес_Тадевосович)

<sup>2</sup> <https://ru.wikipedia.org/wiki/Мамиконяны>

республики, в пределах северных склонов Восточно-Понтийских гор, обращенных к Чёрному морю, и разделена на илы (административные единицы) – Ризе, Артвин и Трабзон (Трапезунд). Данная территория в русских источниках XVI–XIX веков упоминается как часть т.н. «Турецкой Грузии» или «Грузинская земля»<sup>3</sup>.

Упомянутой версии происхождения Мамиконянов придерживались такие известные ученые, как Николай Адонц<sup>4</sup>, Кирилл Туманов<sup>5</sup>, Роберт Эдвардс<sup>6</sup>, Роберт Хьюсен<sup>7</sup> и другие.

В средние века род Мамиконянов приобретает ряд земельных уделов, в частности, долину Урцагета в Айрарате и окрестности Дсеха в Гугарке (Лори). От правившего в Дсехе князя Тумана Мамиконяна происходит род Туманянов. Ветвь этого рода, которая поступила на службу при дворе Грузинского царства, приобрела известность как Туманишвили<sup>8</sup>. Именно к этому роду, русифицированная форма которого – Туманов, принадлежал упомянутый выше Кирилл Львович Туманов (1913–1997) – один из крупнейших западных специалистов по истории средневекового Кавказа и кавказских дворянских родов<sup>9</sup>.

### ***Ованес Туманян и Грузия***

Начальное образование Ованес Туманян получил в 1878–1883 годах в школе Джалалоглы (ныне – Степанаван), а затем перевёлся в школу Нерсеяна в Тифлисе (ныне – Тбилиси). Из-за материальных затруднений в 1887 году он вынужден был оставить школу и поступить на работу в Тифлисский армянский народный суд, а позже – в Армянский издательский союз того же города<sup>10</sup>.

Ованес Туманян с трепетом относился к сношениям и взаимосвязям двух древнейших христианских народов Кавказа. Именно поэтому в богатом

---

<sup>3</sup> <https://ru.wikipedia.org/wiki/Лазистан>

<sup>4</sup> Adontz 1970.

<sup>5</sup> Toumanoff 1963, 209–238; Toumanoff 1969, 125–137;

<sup>6</sup> Edwards 1988, 134.

<sup>7</sup> Hewsen 2001, 95.

<sup>8</sup> <https://ru.wikipedia.org/wiki/Мамиконяны>

<sup>9</sup> [https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманов,\\_Кирилл\\_Львович](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманов,_Кирилл_Львович)

<sup>10</sup> [https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,\\_Ованес\\_Тадевосович](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,_Ованес_Тадевосович)

и многогранном творческом наследии Туманяна значительное место занимает тема Грузии. Из творческого наследия писателя особо стоит отметить «Согласие» (1893), «О Грузии» (1916), «Поэтам Грузии» (1919), «Душа Грузии» (1919), «Григолу Робакидзе» и другие стихотворные произведения, посвященные теме Грузии и грузин. Об этом известно довольно много<sup>11</sup>.

Знаменательно, что Ованес Туманян Грузию называл «Кавказской Францией», а грузин – «нацией благородных революционеров и поэтов»<sup>12</sup>.

5-го апреля 1893 года из города Елизаветполя (Гандзак) на родину были перевезены останки гениального поэта-романтика, переводчика, классика грузинской литературы – князя Николая/Николоза (Тато) Мелитоновича Бараташвили (1817–1845) и похоронены в Дидубе – Пантеоне выдающихся писателей и общественных деятелей Грузии.

Этому событию 24-летний Ованес Туманян посвятил прекрасное стихотворение «У могилы Н. Бараташвили», которое на грузинский язык перевел писатель и переводчик Гиви Шахназари<sup>13</sup>.

Глубокое уважение достойного сына армянского народа к Грузии отражалось и в его деятельности. Он пожертвовал 100 рублей (золотом) «Учредительному обществу грузинского университета», что явилось выражением позиции передовой части армянского общества<sup>14</sup>.

25-го октября 1917 года в теплом послании правлению этой организации Ованес Туманян писал: «Лишь только наука, литература и искусство в состоянии преодолеть ту пропасть, которая разделяет народы, и лишь только они могут обеспечить наилучшую жизнь грядущего и истинного человека...

Я с удовольствием представляю гордого, жизнерадостного и благородного грузина, который высшее образование получает на родном языке»<sup>15</sup>.

7-го ноября 1917 года в ответном благодарственном письме от правления «Учредительного общества грузинского университета», адресован-

---

<sup>11</sup> Арвеладзе 1969; Лаишвили 1973; Джавахишвили 2004; Табидзе 1966; Ованес Светлый 2019.

<sup>12</sup> Табидзе 1966, 251.

<sup>13</sup> Ованес Светлый 2019, 19.

<sup>14</sup> Коранашвили 1999, 93.

<sup>15</sup> Джорбенадзе 1984, 204.

ном Ованесу Туманяну, отмечалось: «В ваших словах, как верного сына своей родины и талантливого выразителя его раздумий и переживаний, мы видим глубокий смысл – приветствие и доброжелательность всего армянского народа»<sup>16</sup>.

26-го января 1918 года в Тбилиси состоялось торжественное открытие первого грузинского университета. Его основание вдохновило не только грузин, но и другие народы Кавказа. Радость братского грузинского народа разделило также армянское общество Тифлиса, что нашло отражение в местных армянских периодических изданиях. В связи со сказанным особое внимание заслуживают статьи, опубликованные в армянских газетах «Оризон» («Горизонт») и «Мшак» («Труженик»).

К сожалению, в конце 1918 года между Арменией и Грузией возникли разногласия по вопросу государственной границы, в дальнейшем переросшие в вооруженное противостояние. Перед началом братоубийственной борьбы Ованес Туманян призвал армянских и грузинских дипломатов к мирному урегулированию конфликта, посвятив этому вопросу отдельную статью в газете «Кавказское слово»<sup>17</sup>.

14-го ноября 1918 года газета Социал-демократической партии Грузии «Эртоба» (по грузински – «Единогласие») опубликовала отклик на статью Ованеса Туманяна, в которой читаем: «Статья пронизана миротворным стремлением... Господин Ованес Туманян вспоминает историческое прошлое, когда на территории Лори существовало государство «Курек» и затем оно подпало под влияние Грузинского государства.

По мнению автора, «нынешнее требование Грузии о возвращении Лори в её границы несомненно носит историко-политический характер, но не историко-культурный и этнографический».

Он не считает этот вопрос столь бесспорным, как это представляют себе дашнаки. Этот вопрос требует серьезного объяснения и должен быть решен в угоду реальных потребностей грузинского народа с учетом мало-земельности.

---

<sup>16</sup> Джорбенадзе 1984, 204.

<sup>17</sup> Чумбуридзе 1999, 38.

Хотя господин Туманян того же мнения, что Лори и Памбак не должны принадлежать Грузии, но, как следует из статьи автора, для разрешения этого сложного вопроса надобно многосторонне обдумать и взвесить все, а это возможно лишь собранием консультационного совета.

Если правительство Армении внимлет Ованесу Туманяну, а не публикациям «Оризона» и «Ашхатавора», согласие между армянами и грузинами станет возможным»<sup>18</sup>.

Возмущенный началом братоубийственной войны между армянами и грузинами в декабре 1918 года, Ованес Туманян обратился к своим сыновьям, находившимся тогда в Ереване, с призывом не принимать участия в этом, «ибо они будут им прокляты»<sup>19</sup>.

Во время этой войны великий сын армянского народа активно выступал за перемирие. Такую позицию Ованеса Туманяна грузины оценили как проявление огромной любви к Грузии.

Известный грузинский поэт, прозаик, переводчик, один из организаторов символистской группы «Голубые роги» – Тициан Юстинович Табидзе (1895–1937) писал: «Туманян, реально, подобно древнему патриарху, имеет огромное влияние на армянскую нацию – ему внимлет не только народ, но и предводители народа. Подобное отношение своего народа мне напоминает авторитет Ильи Чавчавадзе, чьим словам безоговорочно доверял наш народ. Особенным является отношение Ованеса и к нашим поэтам. Не было случая, когда бы Ованес не находился рядом и не высказывал бы свое мнение. Ованес мечтал о духовном союзе двух соседних наций»<sup>20</sup>.

Добавим, что вышеупомянутый князь Илья Григорьевич Чавчавадзе (1837–1907) был великим грузинским общественно-политическим деятелем, писателем, публицистом, лидером национально-освободительного движения Грузии и членом Государственного совета Российской империи. Его авторитет был так велик, что его считали «некоронованным царём Грузии». Он стал жертвой тех политических сил, которых не устраивала

---

<sup>18</sup> «Эртоба» 1918, № 246.

<sup>19</sup> Табидзе 1966, 250.

<sup>20</sup> Табидзе 1966, 250–251.

его огромная популярность. Грузинской православной церковью он был причислен к лику святых.

Невзирая на указанные военные столкновения, в 1919 году грузинская общественность отметила 50-летний юбилей Ованеса Туманяна. Об этом много писалось в грузинской прессе<sup>21</sup>.

20-го февраля 1919 года Ованеса Туманяна с юбилеем поздравили председатель правительства Грузинской Демократической Республики – Ноэ Николаевич Жордания (1868–1953) и другие члены того же правительства.

В телеграмме, опубликованной в газете «Эртоба», министр иностранных дел Грузии Евгений Петрович Гегечкори (1881–1954) писал: «Разрешите мне, одному из поклонников вашего таланта, выразить сердечные поздравления. Разумеется, многие думают, кто с сожалением, а кто – с радостью, что зарождение вражды и мести, которые не скупясь распространяются по нашей земле, в данный момент несут щедрые плоды. Пройдет определенное время, изменится обстановка и, «одна капля меда» для наших народов обратится в животворящий источник братства и единства»<sup>22</sup>.

12-го января 1920 года Верховный Совет Парижской мирной конференции, в который входили ведущие страны Западной Европы и победители в Первой мировой войне (Великобритания, Франция, Италия), признали государственную независимость Грузинской Демократической Республики *de facto*. Этот факт являлся огромным успехом, имеющим как международное, так и историческое значение.

Данное событие было торжественно отмечено в Грузии. В этой связи Ованес Туманян сердечно поздравил грузинский народ. Ранним утром 13-го января он нанёс визит в редакцию ежедневной газеты Главного комитета социалист-федералистской революционной партии Грузии «Сахалхо сакме» («Народное дело»), где сделал заявление: «Это для нас так же радостно, как признание независимости Армении»<sup>23</sup>.

---

<sup>21</sup> «Сахалхо сакме» («Народное дело») 1919, № 467.

<sup>22</sup> «Эртоба» («Единогласие») 1919, № 41.

<sup>23</sup> «Сахалхо сакме» («Народное дело») 1920, № 727.

В 1922 году известный грузинский писатель, публицист и общественный деятель, один из членов символистской группы «Голубые роги» – Григол Титович Робакидзе (1880–1962) отправил своему близкому другу письмо следующего содержания:

«Дорогой Ованес! Твое письмо на юбилее Николадзе произвело на всех огромное впечатление. На меня же – исключительное. В твоих словах я руками ощутил любовь к Грузии: Любовь, которую может переживать лишь великий человек. Никогда, может быть, я не чувствовал потребность в твоей близости, как теперь. Я весь ушел в себя – но в то же время в творчестве совершенно ушел от «личного – слишком личного». Меня поражает сейчас лишь последняя простота, которая отчеканена на безымянных кусках природы. Это – не от усталости. Скорей – от мудрости. В мистерии моей «Крест Святой Нины» я даю именно эту струю. В тебе я чувствую брата (хоть и старшего) по этим переживаниям. То, что ты прикован к постели, это для меня несчастье. Нередко бывает, что в моих молитвах вдруг проносится твое имя. Только Любовь – остальное глупости. Любовь же – Подвиг, страшный, трудный. Я думаю, что если Любовь довести до предела, – последнего, окончательного, – то смерть исчезнет... Если я тебя люблю, человек, до конца, то в царстве вечного покоя увижу тебя... Раз это так, тогда и Смерти нет.

Дорогой Ованес! Не думай, что я забыл тебя, или что-то в этом роде. Помни, что тебя помнят: в любви, в детских чувствах, в сыновней преданности.

Душевно твой Григол Робакидзе, Тифлис, 22.XII.1922 г.»<sup>24</sup>.

Достойный сын армянского народа вошел в историю как истинный апологет армянско-грузинской дружбы. Он похоронен в Пантеоне Ходживанк, расположенном в северо-восточной части одного из древних районов Тбилиси – Авлабари.

Признательный грузинский народ высоко оценил литературный вклад поэта всех армян.

5-го апреля 1923 года известный грузинский поэт и общественный деятель, главный организатор литературной группы грузинских симво-

---

<sup>24</sup> Робакидзе 2012, 397.

листов «Голубые роги» – Паоло Джибраэлович Яшвили/Иашвили (1895–1937) посвятил памяти друга стихотворение, в котором назвал его «Святым Ованесом» («წმინდა ოვანესი») и «Святым поэтом» («წმინდა პოეტი») <sup>25</sup>.

Член упомянутой группы Григол Робакидзе посвятил памяти друга как стихотворение, так и очерк, где назвал его – «Сладким Ованесом» («ოვანეს ტკბილი») <sup>26</sup> и «Ованесом светлым» («ოვანეს ნათელი») <sup>27</sup>.

Светлой памяти Ованеса Туманяна посвятили стихотворения и следующие грузинские поэты (перечисляю в алфавитном порядке): Александр Абашели, Васо Горгадзе, Иосиф Гришашвили (настоящая фамилия – Мамулаишвили), Колау Надирадзе, Сико Пашалишвили, Георгий Самхарадзе, Тициан Табидзе.

Воспоминания и литературные очерки об Ованесе Туманяне в разное время были написаны известными грузинскими поэтами, прозаиками, учеными и общественными деятелями (перечисляю в алфавитном порядке): Григол Абашидзе, Ираклий Абашидзе, Бондо Арвеладзе, Леван Асатиани, Александр Барамидзе, Василий Барнов (настоящая фамилия – Барнавели), Хута Берулава, Иван Гомартели, Серго Джорбенадзе, Валериан Имедадзе, Георгий Леонидзе, Самсон Пирцхалава, Григол Робакидзе, Тициан Табидзе, его супруга Нина Табидзе (настоящая фамилия – Макашвили) и Алеко Шенгелия.

Большинство этих стихотворений, литературных очерков и воспоминаний опубликовано на грузинском языке <sup>28</sup>.

Многие произведения Ованеса Туманяна были переведены и изданы на грузинском языке.

В 1924 году в Тбилиси было издано собрание избранных сочинений Ованеса Туманяна <sup>29</sup> в переводе известного грузинского поэта, упомянутого выше Иосифа Григорьевича Гришашвили (1889–1965).

Образцы поэзии Ованеса Туманяна на грузинском языке в разное время переводили (перечисляю в алфавитном порядке): Григол Абашидзе,

<sup>25</sup> Ованес Светлый 2019, 67.

<sup>26</sup> Ованес Светлый 2019, 73.

<sup>27</sup> Ованес Светлый 2019, 135.

<sup>28</sup> Ованес Светлый 2019.

<sup>29</sup> Туманян 1924.

Сурен Авчян, Иван Бегларов (настоящая фамилия – Бегларян), Валерян Гаприндашвили, Маквала Гонашвили, Васо Горгадзе, Иван Давитиани (настоящая фамилия – Давтян) и его сыновья – Артем и Арчил, Вахтанг Джавахадзе, Теймураз Джангулашвили, Реваз Маргиани, Зезва Медулашвили, Леон Меликсет-бек, Степанэ Мхаргрдзели, Джарджи Пховели, Григол Цецхладзе, Отар Шаламберидзе и Гиви Шахназари.

Значительная часть литературного наследия Туманяна на грузинском языке отдельными книгами вышла в свет в 1956, 1969 и 2019 годах<sup>30</sup>. Параллельно печатались труды о Туманяне грузинских авторов Бондо Арвеладзе<sup>31</sup> и Нины Лаишвили<sup>32</sup>.

### **Заключение**

Таким образом, великий армянский писатель и общественный деятель Ованес Туманян трепетно относился к дружеским и добрососедским отношениям между грузинским и армянским народами.

Именно поэтому в его богатом и многогранном творческом наследии значительное место занимает тема Грузии. Он поддерживал и приветствовал события, которые способствовали национальному подъему грузинского общества.

В свою очередь, грузинские литературные и общественные деятели высоко ценили деятельность Ованеса Туманяна в этом направлении.

Полагаю, своей жизнью и деятельностью О. Туманян достоин быть названным – *«Просветитель армян – Ованес»* (*«სომეხთა განმანათლებელი - Օվանես»*).

### **БИБЛИОГРАФИЯ**

**Арвеладзе Бондо** 1969, Ованес Туманян и Грузия, Тбилиси, изд.-во «Мецниереба», 202 с.

**Джавахишвили Лела** 2004, Ованес Туманян и Грузия, Историко-филологический журнал, № 3 (167), Ереван, изд.-во «Гитутюн» НАН РА, с. 127–130.

**Джорбенадзе Серго** 1984, Жизнь и деятельность Иванэ Джавахишвили, Тбилиси, изд.-во Тбилисского университета, 612 с.

---

<sup>30</sup> Туманян 1956; Туманян 1969, Ованес Туманян 2019.

<sup>31</sup> Арвеладзе 1969.

<sup>32</sup> Лаишвили 1973.

**Коранашвили Гурам** 1999, Иванэ Джавахишвили (попытка нового прочтения), Тбилиси, изд.-во Тбилисского университета, 368 с.

**Лаишвили Нина** 1973, Ованес Туманян на грузинском (Аннотированная библиография с исследованием), Тбилиси, изд.-во «Ганатлеба», 76 с.

Ованес Светлый 2019, юбилейный сборник, составил, введением снабдил и подготовил к изданию Грация Байрамян, Ереван-Тбилиси, издание Музея Ованеса Туманяна, 175 с.

Ованес Туманян–150 2019, юбилейный сборник, стихотворения на грузинском языке, вступительная статья профессора Бондо Арвеладзе, авторы проекта Маквала Гонашвили и Гисанэ Овсепян, под редакцией профессора Эммы Ахтян и Мананы Горгишвили, консультант Ани Егиязарян, Тбилиси, изд.-во «Мерани», 244 с.

**Робакидзе Григол** 2012, Письма, т. IV, публицистика и эпистолярная литература, издатель Лаша Бахрадзе, составила, подготовила к изданию и комментариями снабдила Лали Цомая, консультант Паата Нацвлишвили, Тбилиси, издание Государственного музея грузинской литературы имени Георгия Леонидзе, 960 с.

«Сахалхо сакме» («Народное дело»), газета Главного комитета социал-федералистской революционной партии Грузии, Тифлис, 1919, № 467.

«Сахалхо сакме» («Народное дело»), газета Главного комитета социал-федералистской революционной партии Грузии, Тифлис, 1920, № 727.

**Табидзе Тициан** 1966, Рассказы в трех томах, т. 2, статьи о литературе и искусстве, книгу обработал и подготовил к изданию Шалва Деметрадзе, Тбилиси, изд.-во «Литература да хеловнеба», 251 с.

**Туманян Ованес** 1924, Избранные сочинения, гос. изд.-во, Тифлис, 125 с.

**Туманян Ованес** 1956, Избранные сочинения, Тбилиси, изд.-во «Саблитгами», 139 с.

**Туманян Ованес** 1969, Стихотворения и поэмы, Тбилиси, изд.-во «Мерани», 193 с.

**Чумбуридзе Додо** 1999, Грузино-армянские взаимоотношения в 1918–1921 годах и мнение грузинской общественности, Тбилиси, изд.-во «Мематиане», 85 с.

«Эртоба» («Единогласие»), газета Социал-демократической партии Грузии, Тифлис, 1918, № 246.

«Эртоба» («Единогласие»), газета Социал-демократической партии Грузии, Тифлис, 1919, № 41.

**Adontz Nicholas** 1970, Armenia in the Period of Justinian: The political Conditions Based on the Naxarar System, Translated into English with expanded notes, bibliography, and appendices by *Nina G. Garsoian*, Calouste Gulbenkian Foundation, xxiv, Lisbon, 405 p.

**Edwards Robert W.** 1988, The Vale of Kola: A Final Preliminary Report on the Marchlands of Northeast Turkey//Dumbarton Oaks Papers, Т. 42, pp. 119–141.

**Hewsen Robert H.** 2001, Armenia: A Historical Atlas, Chicago University Press.

<https://ru.wikipedia.org/wiki/Лазистан>

<https://ru.wikipedia.org/wiki/Мамиконяны>

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманов,\\_Кирилл\\_Львович](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманов,_Кирилл_Львович)

[https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,\\_Ованес\\_Тадевосович](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туманян,_Ованес_Тадевосович)

**Toumanoff Cyril** 1963, (en) Studies in Christian Caucasian History, Georgetown University Press.

**Toumanoff Cyril** 1969, The Mamikonids and the Liparitids, «Armeniaca», Venice, pp. 125–137.

## ՀԱՅԵՐԻ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԸ ԵՎ ՎՐԱՍՏԱՆԸ

ԶԱՎԱԽԻՇՎԻԼԻ Ն.

### Ամփոփում

**Քանալի քառեր՝** Թումանյան, Վրաստան, վրացիներ, հայեր, Թբիլիսի, Տաթիձե, Ռոբակիձե:

Մեծանուն հայ բանաստեղծ, գրող և հասարակական գործիչ Հովհաննես Թումանյանը (1869–1923) պատմության մեջ է մտել որպես հայ-վրացական բարեկամության խորհրդանիշ: Նա պահում և պաշտպանում էր հայերի և վրացիների միջև ավանդաբար գոյություն ունեցող դրացիական հարաբերություններն ու բարեկամությունը:

Վրաստանի թեման կարևոր տեղ է զբաղեցնում Հովհաննես Թումանյանի հարուստ և բազմազան արվեստում: Նրա ստեղծագործություններից ամենահայտնիներն են «Հաշտություն» (1893), «Վրաստանի համար» (1916), «Նվեր վրաց բանաստեղծներին» (1919), «Վրաստանի ոգին» (1919), «Գրիգոր Ռոբակիձեին» և այլ բանաստեղծությունները:

Նա Վրաստանն անվանում էր «Կովկասյան Ֆրանսիա», իսկ վրացիներին՝ «ազնվական բանաստեղծների և հեղափոխականների ազգ»:

Վրաստանի նկատմամբ նրա անկեղծ հարգանքն արտահայտվում էր նաև Հովհաննես Թումանյանի գործունեության մեջ. նա աջակցում էր Վրաստանի առաջընթացին:

Հովհաննես Թումանյանի արվեստը դրական և բարձր է գնահատվել վրաց քաղաքական և պետական գործիչների, մշակույթի և գրականության բնագավառի ներկայացուցիչների կողմից:

Իմ կարծիքով, իր կյանքի ու գործունեության շնորհիվ Հ. Թումանյանն արժանի է իր՝ «հայ ժողովրդի լուսավորիչ Հովհաննես» հորջորջմանը:

## THE ENLIGHTENER OF ARMENIANS – HOVHANNES TUMANYAN AND GEORGIA

JAVAKHISHVILI N.

### Summary

**Key words:** Tumanyan, Georgia, Georgians, Armenians, Tbilisi, Tabidze, Robakidze.

The prominent Armenian poet, writer and public figure Hovhannes Tumanyan (1869–1923) entered history as the symbol of the Armenian-Georgian friendship. He defended the neighborhood relationship and friendship that had traditionally existed between the Armenian and Georgian people.

The theme of Georgia occupies an important part in Hovhannes Tumanyan's rich and diverse literary art. Most outstanding from his works are the poetic pieces: *"Reconciliation"* (1893); *"About Georgia"* (1916); *"To the Georgian Poets"* (1919); *"Georgia's soul"* (1919); *"To Grigor Robakidze"* and others.

In his terms Georgia was *"Caucasian France"* and the Georgians were *"a Nation of noble revolutionaries and poets"*.

Hovhannes Tumanyan's sincere respect for Georgia was reflected in his actions as well. He was supporting Georgia's progress.

Hovhannes Tumanyan's art was positively and highly evaluated by the Georgian political and official promoters and representatives of the sphere of culture and literature.

In my opinion H. Tumanyan is worth being proclaimed as *"Hovhannes, the Enlightener of Armenians"* thanks to his lifetime activities.